

УДК 371.315

**Использование аутентичных речевых материалов
на начальном этапе обучения русскому языку
как иностранному**

Ефимова Е.В.

Белорусский национальный технический университет

Наряду с учебниками и пособиями, которые с успехом применяются на занятиях для изучения лексики, фонетики, грамматики и письма, обучения чтению, пересказу, монологической и диалогической речи, нам видится целесообразным применение аутентичных материалов, как то: мультфильмов, песен, сказок, рассказов и стихов, начиная с первого-второго месяца обучения иностранцев.

Многие преподаватели, методисты и авторы статей по данной теме задаются вопросом о применении оригинальных текстовых материалов или адаптации их до разных уровней знаний студентов. Некоторые авторы считают адаптацию необходимой, другие же подчеркивают отдаление текста от оригинала таким образом, потерю аутентичности, и даже свидетельствуют о том, что использование адаптированных текстов затрудняет переход студентов к чтению оригинальных материалов [2].

С другой стороны, умеренно адаптированные тексты позволяют учащимся начать читать по-русски с удовольствием, получить позитивный опыт, который подкрепляет их желание учиться дальше и читать больше. В конце концов, многие взрослые иностранцы вдохновляются на изучение русского, прочитав произведения Толстого и Достоевского в переводе на свой родной язык.

Существуют методические разработки по адаптации текстов для разных этапов обучения РКИ [1].

На наш взгляд, сформированный в ходе обучения студентов от 18 до 54 лет, преподаватель РКИ на начальном этапе может обойтись неадаптированными текстами, используя, к примеру, детскую литературу и мультфильмы, рекламу с небольшим количеством слов, мемы и другие аутентичные материалы, избегая необходимости адаптации. Помимо собственно слов, фраз и ситуаций, в которых они используются, данные произведения полезны тем, что вызывают у учащихся положительные эмоции, связанные с изучаемым языком и русскоязычной культурой. А это, несомненно, помогает им учиться. Когда русский язык становится приятным и любимым, появляется еще один мотив его изучать.

Кроме того, студенты начинают видеть в людях чуждой им культуры, к которой они не торопятся приобщаться (поскольку приехали к нам лишь получить образование по определенной специальности и уехать с дипломом на Родину), не просто носителей информации по интересующим их наукам, а и людей с общими с ними жизненными ценностями, прошедших те же этапы жизни, начиная с детства, думающих, живых и настоящих. Благодаря этому налаживается контакт иностранных студентов с преподавателем, окружающими людьми, русской и белорусской русскоязычной культурой.

Также на примере аутентичных материалов могут показываться и культурные особенности, формироваться толерантность и уважение к отличиям, которые обусловлены уникальным историческим путём, пройденным разными странами.

Безусловно, это бесценный и порой единственный способ формировать фоновые знания у иностранных учащихся.

В условиях преподавания РКИ преподавателем-носителем аутентичные материалы являются едва ли не единственным способом компенсировать отсутствие языковой среды и общения с носителями языка [2].

Но и в стране изучаемого языка иностранные студенты часто держатся группами и общаются в пределах своей этнической группы, и языковая среда у них сильно ограничена, несмотря на кажущиеся возможности.

Что касается ценности аутентичных материалов непосредственно для обучения РКИ, мы отметим, во-первых, возможность преподать ряд нюансов грамматики и фонетики, не поддающихся логике начинающих учащихся, с помощью рифмы и ритма стихов или многократного повторения фразы в мультфильме.

Например:

Всё вокруг моё, моё!
Мячик мой, моё ружьё.
Это только каша
Не моя, а ваша!

А. Усачёв

Стихотворение используется с картинкой из детской книги, где студенты видят и мячик, и ружьё, и кашу, а также ситуацию, в которой мальчик отказывается от каши, предложенной мамой. На этапе знакомства с притяжательными местоимениями учащиеся закрепляют связь рода местоимения с родом существительного, а также встречаются с фразой «всё (вокруг) моё», которую не встретить в учебнике. Кроме того, они видят, что не всегда притяжательное местоимение требует себе существительное в пару, а также читают и слышат предложения с совсем не формальным порядком слов, совершенно натуральным для носителей языка. Ситуация

вызывает у студентов улыбку, фонетическое упражнение становится интересным, они учатся выражать эмоции на новом для себя языке. Постепенно русский язык становится ещё одним их языком.

Мы формируем у учащихся пассивный и активный языковой опыт подобно тому, как его получают дети-носители языка, и это не менее ценно, чем формальное обучение по учебнику. Мы не в коем случае не предлагаем заместить мультфильмами, сказками и стихами системное обучение лексике, грамматике, чтению, письму и говорению, поскольку это не представляется продуктивным для взрослых учащихся в условиях интенсивного курса, но аутентичные материалы – это способ добавить целостности, естественности процессу обучения, формирования начитанности и наслышанности, позволяющим сделать речь более спонтанной и правильной, а понимание письменных текстов и звучащей речи – более полным и легким.

После отрывка:

И про наших двух ужей,
Двух ежей и двух чижей
Знают в нашем новом доме
Все двенадцать этажей

из стихотворения Сергея Михалкова студенты уже не могут сказать «этажов», даже если раньше долго думали, как же правильно поставить слово «этаж» в родительный падеж множественного числа.

Бесспорно, авторы учебников пишут стихи, а иногда даже песни, для иллюстрации грамматических явлений, но, к сожалению, часто эти стихи не формируют эстетический литературный вкус учащихся и не знакомят их с живой и естественной красивой русской речью. Поэтому, помимо «учебных» стихов, мы рекомендуем использовать и аутентичные.

Что касается видеоматериалов, то они облегчают понимание текста ввиду использования внеязыковых средств. Контекст формируется видеорядом, иногда – и музыкой, звуками природы, что позволяет уменьшить количество слов и фраз до понятного студентам уровня. У таких материалов имеется сюжет, который побуждает их мыслить, стимулирует их высказываться после просмотра.

«Видеосредства наглядно демонстрируют изучаемый предмет (в данном случае иностранный язык) в естественной обстановке.» [3].

Самые простые и соответствующие уровню обучения видеоматериалы можно показывать без предварительной работы, за исключением постановки задачи перед просмотром, которая будет обеспечивать произвольное внимание учащихся во время просмотра видео и их настроенность на работу. Примером такой задачи может быть:

– Посмотрите видео и скажите, сколько больших и сколько маленьких животных вы увидели.

– Посмотрите мультфильм и скажите, о ком и о чём идёт речь.

– Посмотрите рекламу и скажите, какие профессии вы увидели.

При этом видеоряд может быть намного продолжительнее фрагмента со звучащей речью, но вызывать у студентов эмоции, мысли и побуждать их к дальнейшей дискуссии. Такое видео хорошо использовать и для отдыха, переключения учащихся с одного вида деятельности на другой.

В ходе более детальной работы с любым аутентичным материалом мы вначале снимаем языковые трудности, вводя новую лексику и выполняя лексические и грамматические упражнения на претекстовом этапе, затем ставим вопросы и задачи, после чего читаем (слушаем, смотрим) материал, просим студентов ответить на вопросы, затем читаем (слушаем, смотрим) повторно, до трёх раз, а затем предлагаем учащимся задания на воспроизведение последовательности событий, с использованием изученной лексики, пересказ текста, а также использование новой лексики в их собственной монологической и диалогической речи.

Примерами видеоматериалов для начального этапа обучения могут быть мультфильмы «Просто так» («Союзмультфильм», дательный падеж местоимений, фразы «Это мне?», «Тебе», «А за что?») и «Просто так!» составляют весь текст фильма, перед просмотром нужно ввести названия животных для дальнейшего пересказа), «Про бегемота и компот» («Союзмультфильм», подходит студентам, достигшим уровня А1), «Принцесса и людоед», и т.д., а также рекламные ролики, социальная реклама, отрывки из фильмов, прогноз погоды, фрагменты новостей.

Помимо перечисленного, мы используем на уроках сказки в упрощенном пересказе, поговорки, поговорки и мемы. Таким образом, аутентичные материалы, от исторических до самых современных, помогают иностранным студентам изучать русский язык.

Литература

1. Акишина, А.А. Учимся учить: Для препод. рус. яз. как иностр. / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.

2. Владимирова, С.М. Использование аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения русскому как иностранному (РКИ) / С.М. Владимирова, Н.А. Гриднева. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-videomaterialov-na-nachalnom-etape-obucheniya-russkomu-kak-inostrannomu-rki>

3. Лапуцкая, И.И. Методическая обоснованность применения аутентичных видеоматериалов в курсе РКИ / И.И. Лапуцкая. Минск. URL:

УДК 378.147.018.43:004

Использование дистанционного обучения в образовательном процессе

Зайцева П.А.

Белорусский национальный технический университет

В эпоху информатизации общества для повышения эффективности образования появляется необходимость в постоянном внедрении современных технологий в учебный процесс. Важно «идти в ногу со временем», обновлять формы и методы преподавания. Актуальным подходом к обучению является использование дистанционного обучения.

Дистанционное обучение – качественно новый и прогрессивный вид получения знаний обучающимися посредством современных информационных и коммуникационных образовательных технологий на расстоянии от учебного заведения. Неоспоримое преимущество – это возможность учиться в любой точке мира. Дистанционное обучение не требует физического присутствия преподавателя и учащегося в аудитории учебного заведения. Обучение осуществляется с помощью компьютера, телефона, высокоскоростного интернета. Задания могут передаваться различными способами, например, посредством электронной почты, веб-сервисов, мессенджеров, социальных сетей.

Важнейшей задачей высшего образования в современном динамически развивающемся мире становится обеспечение доступа к образованию [1]. Следует отметить, что есть категория людей, для которых дистанционная форма образования предпочтительнее по сравнению с традиционной. К их числу в первую очередь относятся обучаемые, страдающие тяжелыми физическими недугами и не покидающие пределов своего жилища иностранные студенты.

Качество подготовки будущего специалиста, который обучается дистанционно, зависит от эффективной методики обучения и организации этого процесса: тщательное и детальное планирование деятельности обучаемых, четкая постановка задач и целей обучения, использование учебно-информационных материалов, методов, форм и средств дистанционного обучения.